

World Oral Literature Project


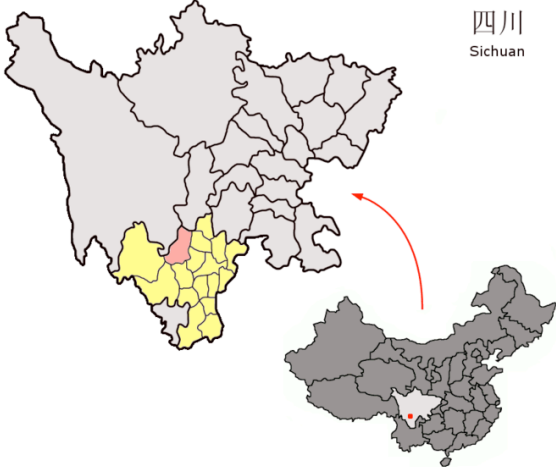
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Baji Village Namuyi Collection/Lung rtogs dge 'dzin 巴吉村纳木依的采集/李小强 པ་སྒྱུད་ཐེ་བའི་ཏ་མུ་ཞི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྤྱད། ལུང་རྟོགས་དགེ་འཛིན།
Tape No. / Track / Item No.	Baji Folk Song 2.WAV
Length of track	00:00:48
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	No Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song is sung while herding on mountains. The lyrics state, "If I sing this song I will be happy. If I don't sing this song I will be sad." 在山上放牧的时候唱这首歌。歌词中提到：“如果我唱这首歌我就会快乐，如果我不唱这首歌就会伤心。” རེ་མགོ་ནས་ཕྱགས་རྩི་བྱེད་དུས་སྤྱ་འདི་ལེན་པ་ཞིག་རེད། སྤྱ་འདི་འདི་ནང་དོན་ནི་གལ་ཏེ་ངས་སྤྱ་འདི་སྒྲངས་ན་ངའི་སེམས་སྒྱེད་པ་དང་གལ་ཏེ་ངས་སྤྱ་འདི་མ་སྒྲངས་ན་ངའི་སེམས་སྒྱེད་པ་རེད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	December 2008 二零零八年十二月份 ཉིས་མོང་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བ་ཅུ་གཉིས་པ།
Place of recording	Baji Village, Lianhe Township, Mianning County, Liangshan Yi Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省凉山彝族自治州冕宁县联合乡巴吉村 ཀྲུང་གོ་འབྲི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ལིང་ཁྱན་དབྱིས་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མེན་ཉེན་རྫོང་ལེན་རྩུ་ཡུལ་ཚོ་པ་སྒྱུད་ཐེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Pa skyid lha mo, 36 years old, female, Baji Village, Lianhe Township, Mianning County, Liangshan Prefecture, Sichuan Province. 巴吉拉姆，三十六岁、女，四川省凉山州冕宁县联合乡巴吉村。 པ་སྒྱུད་ལྷ་མོ། ལོ་ན་༣༦ མོ། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ལིང་ཁྱན་དབྱིས་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མེན་ཉེན་རྫོང་ལེན་རྩུ་ཡུལ་ཚོ་པ་སྒྱུད་ཐེ་བ།
Language of recording	Namuyi 纳木依 ཏ་མུ་ཞི།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Namuyi 纳木依 ཏ་མུ་ཡི།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>Location of Mianning County</p>  <p>http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Location_of_Mianning_within_Sichuan_(China).png</p>